

HAG

HAGGAI

Tơlơi Pơhiăp Hlâu

Söp-hră Haggai jing hră ċih pioh hơđôm boh-hiăp bẹr mớng Yahweh bơri kơ pơ-pơala Haggai ċih amăng thũn 520 H.K. Bĩng ană-plei hơmăo wốt glaĩ lai h mớng lôn-ċar tuai lai h anũn hơmăo hơđip lai h amăng plei Yerusalaim biă thũn, samở sang yang ăt đở amăng tơlơi răm-rai. Hơđôm boh-hiăp anai pơtrũt kơ bĩng ba-akỏ bĩng ană-plei kiăng kơ rữ-pơđờng glaĩ sang yang lai h anũn Yahweh bũn kơ tơlơi đĩ-kơyar hăng tơlơi rơnũk-rơnơm amăng rơnũk pơanăp kơ bĩng ană-plei tũ tơlơi pơphrâu hăng pơơgoh.

Jar Atũt-Kơsem

Tơlơi pơđar rữ-pơđờng glaĩ sang yang (1:1-15)

Hơđôm boh-hiăp pơjuh-pơalum hăng ċang-rơmang (2:1-23)

1

Yahweh Pơđar Kiăng Pơđờng Đĩ Sang Yang

¹Bơri hơri tal sa blan tal năm amăng thũn tal dua pơtao Darius ngă pơtao-pơng amăng đêh-ċar Persia, Yahweh yua pơ-pơala Haggai kiăng kơ pơhiăp hăng Zêrubabel lai h anũn hăng Yỗsua. Zêrubabel jing ană Sealtiêl lai h anũn ăt jing khuai wai-lăng anih-lôn Yudah. Yỗsua jing ană Yehôzadak lai h anũn ăt jing khuai ngă yang pơng hloh mớh.^a

²Anai yơh jing tơlơi Yahweh Dũri Kơtang pơhiăp, “Bĩng mớnhuih anai lă tui anai: Mông anai jing aka đở mông kiăng kơ pơđờng glaĩ Sang Yang ôh.”

³Tui anũn, Yahweh yua pơ-pơala Haggai kiăng pơhiăp hơđôm boh-hiăp tui anai, ⁴“Ở bĩng ană-plei Kâu hơi, yua-hơget bĩng gih đở hơđip amăng sang hiam, tởdang anũn, Sang Yang Kâu ăt đở amăng tơlơi răm-rai lể?”

⁵Bĩng gih bũ thâu-hlũh ôh hă, hơget-tơlơi hlak truh kơ bĩng gih lể? ⁶Bĩng gih hơmăo jũ-pla lai h lu pơđai, samở bĩng gih hơpuă kơnhơng biă đởđ. Bĩng gih hơmăo gơnam-bởng kiăng kơ bởng, samở bĩng gih bởng bũ đởp kiăng kơ trơi ôh. Bĩng gih hơmăo ia boh-kơbâu kiăng kơ mớnhũm, samở bĩng gih bũ đởp mớnhũm kiăng kơ hrăp ôh! Bĩng gih hơmăo sum-ao kiăng kơ ċut-hơô, samở bĩng gih bũ hơmăo đởp kiăng kơ pơđao ôh. Lai h anũn bĩng gih mả-bruă kiăng kơ hơmăo nua apăh, samở bĩng gih bũ hơmăo

^a1:1 Ezra 4:24-5:2; 6:14.

djöp kiäng kơ hơdip ôh.”

⁷Anai yơh jing tơlơi Yahweh Dưi Kơtang lai, “Bing gih ƀu thầo-hlul ôh hã, yua-hơget tơlơi anai hơmào truh lai h lế? ⁸Rã-anai, đĩ nao bễ pơ hơdôm bỗl-čũ,^b ba glaĩ bễ kơyáo kiäng kơ pơdờng glaĩ Sang Yang; tui anũn Kào ĩ yap tơlơi anũn jing mớak lai h anũn anãn Kào arãng ĩ kơkuh-pơpũ yơh. ⁹Bing gih ĩng-rơmang kiäng kơ hơpuã lu, samỡ jing hĩ biã đơc. Lai h anũn tởdang bing gih ba glaĩ gơnam gih hơpuã lai h pơ sang, Kào mã-pơđuaĩ hĩ kar hãng angĩn pũh pơđuaĩ hĩ hơkam yơh. Yua-hơget Kào ngã tui anũn lế? Yuakơ Sang Yang Kào hlak đở amãng tơlơi rãm-rai yơh, tởdang anũn, rĩm cồ amãng bing gih bỗ-hrỗ hãng bruã pơkra sang ñu pơ. ¹⁰Tui anũn, tơlơi bing gih ngã anũn yơh, jing tởhnãl-tơlơi yua-hơget ƀu hơmào ôh ia-hơjan lai h anũn ƀu hơmào ôh gơnam-tãm dưi ĩt đĩ. ¹¹Kào hơmào ba rai lai h phang-pơđĩa ƀơi anih-lỗn anai, anũn jing ƀơi ĩũ-ĩan, đang-hơma, đang boh-kơbào, ƀơi boh-ĩroh^c ôliwơ, ƀơi rĩm gơnam-tãm lỏn pơtơbiã rai, ƀơi mớnuih-mớnam lai h anũn hlô-mớnỡng, lai h anũn ƀơi rĩm kơyáo-pơtào bing gih pla kiäng kơ ĩt đĩ yơh.”

Anã-Plei Tui-Gũt Tơlơi Yahweh Pơtã

¹²Giống anũn, Zêrubabel hãng Yỗsua lai h anũn abih-bang mớnuih, jing bing hơmào wốt-glaĩ lai h mớng lỏn-ĩar Babilon, ngã tui tơlơi Yahweh Oĩ Adai gờũ hơmào pơtã lai h. Bing gờũ huĩ-pơpũ kơ Yahweh lai h anũn tui-gũt kơ pơ-pơala Haggai, jing ding-kơna Yahweh hơmào pơkiaỗ rai lai h.

¹³Giống anũn, pơ-pơala Haggai jing ding-kơna Yahweh pơhaih hơdôm boh-hiãp Yahweh pơtã lai h kơ bing anã-plei anai tui anai, “Kào ĩ đở hrỗm hãng bing gih, anũn yơh jing tơlơi Kào ƀuãn.” ¹⁴Yahweh mã-bruã amãng pran-jua abih-bang bing gờũ kiäng kơ mã-bruã pơdờng glaĩ Sang Yang, anũn jing: Zêrubabel jing khua wai-lãng anih-lỗn Yudah, Yỗsua jing khua ngã yang pờng hloh lai h anũn abih-bang anã-plei jing bing hơmào wốt-glaĩ lai h mớng lỏn-ĩar tuai. Bing gờũ ĩdờng mã-bruã pơdờng glaĩ Sang Yang Yahweh Dưi Kơtang, jing Oĩ Adai gờũ, ¹⁵ƀơi hơi tal duaplulh-pã blan tal nãm amãng thũn tal dua pơtao-pờng Darius wai-lãng yơh.

2

Tơlơi Kơdưh-Kơang Sang Yang Phrào

¹ƀơi hơi tal duaplulh-sa blan tal tởjuh amãng thũn anũn mớn , Yahweh yua pơ-pơala

^b1:8: Anai ăt jing “bul ĩũ” mớn.

^c1:11: Anai ăt jing “boh-troh” mớn.

Haggai kiäng kơ pơtă kơ bing ană-plei Nũ. ²Nũ pơđar Haggai nao pơhiăp hăng Zêrubabel jing khua wai-lăng anih-lôn Yudah, hăng Yôsuah jing khua ngă yang prông hloh lai h anũn hăng bing ană-plei kiäng kơ tởnă tui anai, ³“Hơmăo mỗ hơi pơ amăng bing ih ăt dỗ hơđor tởlơi kơđrũh-kơang Sang Yang hlăo adih hơmăo lai h lể? Hiũm-pă bing gih lăng kơ Sang Yang anũn ră-anai lể? Sang Yang anai jing hrup hăng đôc-đăc yơh.^d ⁴O Zêrubabel, Yôsuah lai h anũn abih-bang bing ană-plei, bing gih anăh tah-hơtai ôh. Ngă bễ bruă pơđờng glăi anũn, yuakơ Kăo dỗ hrôm hăng bing gih. ⁵Tơđang bing gih tởbiă mông lôn-čar Êjip, Kăo hơmăo đũa lai h Kăo cỉ dỗ hrôm hăng bing gih nanao yơh. Yang Bơngăt Kăo yơh cỉ dỗ amăng tởng-krah bing gih, tui anũn anăh hũi-hiũt ôh.”^e

⁶“Đu sui ôh, sa wốt đờng Kăo cỉ rơyuh adai, lôn-tơnah, lôn-thu lai h anũn ia-rơsỉ.^f ⁷Kăo cỉ rơyuh-pơgơi abih-bang lôn-čar, tui anũn arăng cỉ ba rai mũk-dram^g gơnũ pơ anih anai. Giông anũn, Sang Yang anai cỉ bả-blai hăng mũk-dram pơđrông-sah yơh. ⁸Abih-bang amrăk^h lai h anũn mah amăng lôn-tơnah anai jing gơnam lôm kơ Kăo. ⁹Sang Yang phrăo anai cỉ jing kơđrũh-kơang hloh kơ Sang Yang hlăo adih yơh. Pơ anih anũn yơh Kăo cỉ pha-bơi kơ bing ană-plei Kăo tởlơi đĩ-kơyar lar lu lai h anũn tởlơi rônũk-rơnua.” Yahweh Đũi Kơtang hơmăo pơhiăp lai h.

Pô-Pơala kơsem-Lăng Tởlơi Pơmĩn Bing Khua Ngă Yang

¹⁰Bơi hơi tal duaplũh-pă blan tal duapăn amăng thũn tal dua pơtao Darius ngă pơtao-prông amăng dềh-čar Persia, Yahweh Đũi Kơtang yua pơ-pơala Haggai đờng kiäng lai h tui anai, ¹¹“Anai yơh jing tởlơi Yahweh Đũi Kơtang lai h: Tởnă bễ bing khua ngă yang kơ tởlơi phiăn anai: ¹²Tơđah hơmăo sa cồ amăng bing gih mả sa cồđeh anăh-mơnởng rơgoh-hiam mông gơnam-pơyơr lai h anũn đũng amăng ao-phyung nũ. Tui anũn, tơđah nũ bơi ao-phyung nũ tễk-djở bản-tởpũng pả, anăh tũk lai h pả, ia boh-kơbăo pả, ia rơmuă ôliwơ pả, bôđah tễk-djở hơget gơnam-bờng pả, tởlơi anũn cỉ ngă bơi kơ hơđôm gơnam-bờng anũn jing hỉ rơgoh-hiam mỗ?”

Bing khua ngă yang lai h-glăi, “O-ơh.”

¹³Giông anũn, pơ-pơala Haggai tởnă đờng tui anai, “Tơđah sa cồ mơnũih jing hỉ grĩ-grăn yuakơ nũ tễk-djở atăo-djai. Tui anũn, tơđah nũ nao tễk-djở sa amăng hơđôm

^d2:3 Ezra 3:12.

^e2:5 Tởlơi Tởbiă 29:45-46.

^f2:6 Hêbro 12:26.

^g2:7: Anai ăt jing “kông-ngăn” mỗn.

^h2:8: Anai ăt jing “prăk” mỗn.

gơnam-bởng anũn, tởlời anai ći ngả bởri kớ hớđôm gơnam-bởng anũn jing hỉ grỉ-graĩ mớ?”

Bing khua ngả yang laĩ-glaĩ, “O, sit jing hỉ grỉ-graĩ yớh.”¹

¹⁴Giống anũn, pồ-pơala Haggai laĩ tui anai, “Yahweh laĩ ất kar-kaĩ mớnn kớ bing mớnuh amảng lỏn-ćar anai laih anũn ất kớ hớget-tởlời bing gớnu hớmáo pớtởbiả rai laih mớnn, wớtt-hảng abih-bang gơnam gớnu pớyớ tởlời kớnuĩ ngả yang ất jing hỉ grỉ-graĩ kar-kaĩ mớnn.”

Yahweh Buản Pha-Bởri Tởlời Mớyun-Hiam Nũ

¹⁵Yahweh pớhiảp đớng tui anai, “Bing gih ừ dừi thầo-hlũh ôh hả hớget-tởlời hớmáo trũh laih kớ bing gih? Hlầo kớ bing gih ớđớng pớđớng glaĩ Sang Yang anai, ¹⁶bing gih nao pớ anih pớkỏm ừ pớđai ầng-rỏmang kiảng kớ hớmáo duaplũh hớkả pớng, samớ bing gih ći hớmáo kớng plũh đớc. Bing gih kiảng kớ nao mả rỏmaplũh kớbai ia boh-kớbầo mớng kớthũng juả-djet, samớ bing gih hớmáo kớng duaplũh đớc.

¹⁷Kầo bởri rai khũl angĩn-pớiả laih anũn hớjan plừ-tỏlỏ kiảng kớ pớrai hỉ abih-bang gơnam-tảm bing gih jũ-pla kiảng kớ ầt, samớ bing gih ất ừ kớhảl hỉ tởlời soh gih mớnn. ¹⁸Hớri anai jing hớri tal duaplũh-pả blũn tal duapản, anai yớh jing hớri atur Sang Yang hớmáo pớđớng pớgiống hỉ laih. Tui anũn, pớmin bẻ tởlời ći trũh ớđớng mớng rả-anai. ¹⁹Wớtt-tỏdah pớđai ừ đớ glaĩ ôh, phũn-hrẻ boh-kớbầo, phũn-kớyầo hra, phũn boh pũm-ừẻ laih anũn phũn ôliwớ aka pớtởbiả rai boh ôh, samớ ớđớng mớng rả-anai yớh Kầo ći bớni-hiam kớ bing gih hớmáo djỏp bả-blai.”

Tởlời Yahweh Buản Kớ Zêrubabel

²⁰Bởri hớri anũn mớnn, jing hớri tal duaplũh-pả amảng blũn anũn, Yahweh yua pồ-pơala Haggai kiảng kớ pớhiảp tởlời pớtả tal dua đớng ²¹kớ Zêrubabel, jing khua wai-lảng anih-lỏn Yudah tui anai, “Kầo jẻ ći rớyũh adai rớngit laih anũn lỏn-tỏnah yớh, ²²hảng pớrai bing lỏn-ầng laih anũn mả-pớđũa hỉ tởlời dừi gớnu. Kầo ći pớkủp hỉ hớđôm rớđẻh-aseh wớtt-hảng bing pớgắt rớđẻh anũn mớnn; tởpul aseh ći djai hỉ yớh laih anũn bing đỉ bởri hớđôm aseh anũn ći pớđjai hỉ tởdruả gớnu yớh.”

²³Yahweh Dừi Kớtang laĩ đớng tui anai, “O Zêrubabel ding-kớna Kầo hớri, bởri hớri anũn Kầo ći ruảh-mả ih laih anũn Kầo ći jao kớ ih wai-lảng bing anả-plei Kầo amảng tởlời dừi anản Kầo, yuakớ ih yớh, jing pồ Kầo hớmáo ruảh-mả laih. Yahweh Dừi Kớtang hớmáo pớhiảp laih.”

²:13 Tởlời Yap 19:11-22.